



bbc.news.live.general: London Time 2025-07-19 22:58 - 23:31

【BBC News 特朗普对爱泼斯坦文件发布的又一次爆发 | 叙利亚的致命暴力仍在继续 | 越南海岸一艘旅游船沉没，至少34人遇难 | Astronomer的CEO辞职】

Summary: Live coverage from BBC News in London featuring global headlines, including political developments, conflicts, and breaking news.

摘要：来自BBC新闻伦敦的直播报道，涵盖全球头条新闻，包括政治动态、冲突和突发新闻。





🕒 Estimated Reading Time: 39 min.

📖 四级生词 📖 六级生词 📖 雅思生词 📖 托福生词 📖 专八生词 📖 SAT生词 📖 考研生词 📖
GRE生词 📖 高考生词 📖 其它生词

 00:00:14

🎥 Live from London, this is BBC News.

这里是BBC新闻，来自伦敦的直播。

🎥 President Trump says troublemakers will never be satisfied in a new outburst over the release of Jeffery Epstein documents.

特朗普总统在最新言论中表示，无论他采取什么行动，麻烦制造者永远不会满足，这是他对杰弗里·爱泼斯坦文件发布的又一次爆发。

▶ Continuing deadly violence in Syria despite an agreed ceasefire, fighting continues between different factions amid fears it could escalate.

尽管达成了停火协议，叙利亚的致命暴力仍在继续，不同派别之间的战斗持续进行，人们担心局势可能升级。

bilibili 00:00:38

▶ At least 34 people, including eight children, have died, as for a tourist boat sank off the coast of Vietnam.

越南海岸一艘旅游船沉没，至少34人遇难，其中包括8名儿童。

▶ Almost 100 people have been arrested around the UK at protests in support of banned Palestine action.

英国各地近100人在支持被禁止的巴勒斯坦行动的抗议活动中被捕。

▶ And the CEO of US Tech Company Astronomer resigns after a video of him and a coworker embracing at a cold play concert went viral.

美国科技公司Astronomer的CEO辞职，此前他与一名同事在酷玩乐队演唱会上拥抱的视频在网上疯传。

bilibili 00:01:10

▶ Hello, I'm Nicky Schiller.

大家好，我是尼基·席勒。

▶ Welcome to the programme.

欢迎收看本期节目。

▶ I just want to break a queue, some lines of sports news that just come into us.

我想插播几条刚刚收到的体育新闻。

▶ This is from the women's Euros.

这是关于女足欧洲杯的消息。

▶ We have just heard that Germany are through.

我们刚刚得知德国队晋级了。

▶ They have beaten France on penalties and Germany were down to 10 women after one was sent off for pulling the other opponent's hair during the actual game.

她们在点球大战中击败了法国队，而德国队在比赛中因一名球员拉扯对手头发被罚下场，只剩10人应战。

bilibili 00:01:33

▶ It went to extra time.

比赛进入加时赛。

▶ Then to penalties, they have just ended and Germany are through.

随后是点球大战，刚刚结束，德国队晋级。

▶ They will now face Spain in the semi-finals.

她们将在半决赛中对阵西班牙队。

▶ You can get more on that on the BBC Sport website and app and we'll have more details on those penalties later in this bulletin.

您可以在BBC体育网站和应用上了解更多信息，我们将在稍后的节目中详细报道点球大战的情况。

▶ Now President Trump has weighed in again on the route over legal files relating to the late sex trafficker, Jeffrey Epstein.

现在，特朗普总统再次就与已故性贩子杰弗里·爱泼斯坦相关的法律文件发表意见。

bilibili 00:02:00

▶ On Friday he asked for grand jury testimony to make public.

周五，他要求公开大陪审团的证词。

▶ But now, in a possible sign of frustration with the ongoing controversy, he's also said trouble makers will never be satisfied no matter what action he takes.

但现在，可能是对持续的争议感到沮丧，他还表示，无论他采取什么行动，麻烦制造者永远不会满足。

🎧 In a post on his Truth Social website, he said, I have asked the Justice Department to release all grand jury testimony with respect to Jeffrey Epstein, subject only to court approval.

他在Truth Social网站上发帖称：“我已要求司法部发布所有与杰弗里·爱泼斯坦相关的大陪审团证词，只需法院批准。”

 00:02:28

🎧 He then adds, even if the court gave it full and unwavering approval, nothing will be good enough for the trouble makers and radical left lunatics making the request.

他补充说：“即使法院完全批准，对于提出要求的麻烦制造者和激进左派疯子来说，什么都不够好。”

🎧 And he concludes, it will always be more, more, more.

他总结道：“他们总是会要求更多、更多、更多。”

🎧 That comes after the president said he was seeking at least \$10 billion in damages from the Wall Street Journal and its owner, Rupert Murdoch.

此前，总统表示他正在向《华尔街日报》及其所有者鲁珀特·默多克寻求至少100亿美元的赔偿。

 00:02:53

🎧 After the paper reported that he wrote a suggestive birthday message to Epstein.

此前该报报道称，他向爱泼斯坦写了一封暗示性的生日信息。

🎧 Mr. Trump says the document is fake.

特朗普先生称该文件是伪造的。

🎧 The paper says it will defend its reporting vigorously.

该报表示将坚决捍卫其报道。

🎧 Well, let's talk more about this too.

让我们进一步讨论这个话题。

▶ Hugo Vagazzi, who is a defense attorney and former New York prosecutor.

有请辩护律师、前纽约检察官雨果·瓦加齐。

▶ Thank you very much for joining us on BBC News.

非常感谢您加入BBC新闻。

 00:03:13

▶ I wondered if I could first ask you what you make of this latest post from President Trump, saying that no one will be satisfied.

我想首先请问您如何看待特朗普总统的最新帖子，他说没有人会满意。

▶ Do you agree?

您同意吗？

▶ Well, he's probably right in that sense, but the issue is that he's actually now criticizing his own supporters because it's his own supporters that expected this to be released while clamoring for it during the Biden administration to be released.

从某种意义上说，他可能是对的，但问题是他现在实际上是在批评自己的支持者，因为正是他的支持者在拜登政府期间要求发布这些文件，并期望它们被公布。

 00:03:38

▶ And thought that it was a big cover-up.

他们认为这是一场大掩盖。

▶ That was preventing a lot of democratic leaders like Bill Clinton and others from being exposed.

这阻止了许多民主党领导人如比尔·克林顿等人被曝光。

▶ So now he's actually telling his own followers to keep quiet, but he created this problem himself.

所以现在他实际上是在告诉自己的追随者保持沉默，但这个问题是他自己制造的。

▶ Is Attorney General said the list was on her desk?

司法部长说过名单在她的桌子上吗？

▶ So where is this list?

那么这份名单在哪里？

 00:03:59

▶ I mean, this is a fascinating situation, but legally and politically because the supporters seem to be turning out him.

我的意思是，这是一个引人入胜的情况，无论是在法律上还是政治上，因为支持者似乎正在反对他。

▶ On the legal point, he wants this grand jury testimony to be released just to explain to us what that grand jury would have seen.

从法律角度来看，他希望公布大陪审团的证词，只是为了向我们解释大陪审团会看到什么。

▶ And indeed, how unusual is it to release such evidence?

事实上，公布这样的证据有多不寻常？

 00:04:17

▶ And how hard will it be for that to happen?

要做到这一点有多难？

▶ I can tell you the grand jury would have seen almost nothing.

我可以告诉你，大陪审团几乎什么也看不到。

▶ No grand juries working away so that, like for example, if you were an I or FBI agents, I would say, hey, you told me that something happened and that would be enough for the case to proceed.

大陪审团的工作方式是这样的，比如，如果你是FBI特工，我会说，嘿，你告诉我发生了某事，这就足以让案件继续下去。

⏮ So federal grand juries are very poor proceedings from a substantive point of view from a legal point of view.

因此，从实质性和法律角度来看，联邦大陪审团的程序非常薄弱。

bilibili 00:04:46

⏮ So nothing is really discussed.

所以实际上没有讨论什么。

⏮ Witnesses don't have to come in.

证人不必出庭。

⏮ Also called victims don't have to come in.

所谓的受害者也不必出庭。

⏮ But in saying, so the chances of it getting released are almost not because grand jury testimony is almost never released because the secrecy of the grand jury is such a sacrosanct thing in the United States, in the United States code.

但话说回来，公布的可能性几乎为零，因为大陪审团的证词几乎从未公布过，因为大陪审团的保密性在美国法律中是非常神圣的。

bilibili 00:05:09

⏮ So by him saying released the grand jury tapes is advisors of the point to say that because there's nothing in there that's going to be of any value.

所以他说公布大陪审团的录音带，实际上是说那里没有任何有价值的东西。

⏮ So how much pressure now is there on Pam Bondi as you mentioned the US Attorney General who had talked about having those files on a desks on Fox News?

那么，正如你提到的，美国司法部长帕姆·邦迪曾在福克斯新闻上谈到这些文件在她的桌子上，她现在面临多大的压力？

⏮ It would not surprise me if she becomes the first one to go because something's got to be given here to keep his supporters happy because they are the ones that played this up.

如果她成为第一个离职的人，我不会感到惊讶，因为必须在这里做出一些让步来让他的支持者满意，因为是他们推动了这件事。

 00:05:42

▶ So either there was no list or there is a list and now for whatever reason they don't want it to be released.

所以要么没有名单，要么有名单，但现在出于某种原因他们不想公布。

▶ So when the woman says that there is a desk, she's a public figure, she's an employee government who almost give her the benefit of the doubt that she was telling the truth.

所以当这位女士说名单在她的桌子上时，她是一个公众人物，一个政府雇员，我们几乎应该相信她说的是实话。

▶ So if there's something on her desk and she's not the only one, Cash Patel also had talked about this list.

所以如果她的桌子上有什么东西，而且她不是唯一一个，卡什·帕特尔也谈到过这份名单。

 00:06:07

▶ So this is a, she and Pam Bondi may be the first one to fall to have somebody to believe for this.

所以她和帕姆·邦迪可能是第一个为此付出代价的人。

▶ Where do you think it will go next?

你认为接下来会怎样？

▶ I think just like anything else, something will come up and this will move on and there won't be any answer.

我认为就像其他事情一样，会有新的事情出现，这件事会继续发展，不会有任何答案。

▶ The list is not going to be released.

名单不会被公布。

▶ The findings of this department, this Justice Department does not match its rhetoric.

这个司法部门的调查结果与其言论不符。

 00:06:40

▶ So now they're saying the opposite of what they said before they came in.

所以现在他们说的与他们上任前说的相反。

▶ So I think it's going to be nowhere.

所以我认为这不会有任何结果。

▶ There is going to be no list released unless somebody comes in who is actually, you know, is going to be honest and transparent about this, but we may have to wait until the next administration to that.

除非有人真正诚实和透明地处理这件事，否则名单不会被公布，但我们可能要等到下一届政府。

▶ Vida Vagasi, thank you very much.

维达·瓦加齐，非常感谢。

 00:06:57

▶ You're time appreciated.

感谢您的时间。

▶ My pleasure.

不客气。

▶ Tisiria now where violent clashes between rival groups in the South have continued, despite an agreed ceasefire, hundreds of people have died since last Sunday.

现在提西里亚，尽管达成了停火协议，南部敌对团体之间的暴力冲突仍在继续，自上周日以来已有数百人死亡。

▶ They've been fears the sectarian fighting could escalate into another regional crisis after neighboring Israel also became involved.

人们担心，在邻国以色列也卷入后，宗派冲突可能升级为另一场地区危机。

 00:07:18

▶ Israel has been striking Damascus and the province of Swede, saying the forces were seeking to protect the minority Druze community.

以色列一直在打击大马士革和瑞典省，称其部队试图保护少数德鲁兹社区。

▶ Israel and Syria have now agreed a ceasefire, more than 700 people are reported to have been killed in the province since last Sunday amid local violence.

以色列和叙利亚现已同意停火，据报道，自上周日以来，该省已有700多人在当地暴力事件中丧生。

▶ From Damascus, here's our correspondent John Donerson and a warning, you may find some of the details in his report distressing.

来自大马士革的记者约翰·多纳森报道，警告：您可能会发现他报道中的一些细节令人不安。

 00:07:42

▶ This morning, in and around Swede, it didn't look much like a ceasefire.

今天早上，在瑞典省及其周边地区，看起来并不像停火。

▶ Bedwin tribesmen in running gun battles with fighters from the minority Druze community.

贝都因部落成员与少数德鲁兹社区的武装分子发生枪战。

▶ We will go to their houses and kill them in their homes, said this Bedwin, Abu Jazeem.

“我们会去他们的家里，在他们家中杀死他们，”这位贝都因人阿布·贾齐姆说。

▶ The Green with Exiles.

流亡者的绿色。

▶ In Swede itself, this exclusive video attained by the BBC World Service shows a Druze family of six who appear to have been shot as they slept, who killed them is not known.

在瑞典省，BBC全球服务获得的独家视频显示，一个六口德鲁兹家庭似乎在睡梦中被枪杀，凶手身份不明。

 00:08:20

▶ The Syrian army has now set up checkpoints around Sweida to try to restore calm.

叙利亚军队现在在瑞典省周围设立了检查站，试图恢复平静。

▶ It came after President Ahmed Al-Sharrah announced the new ceasefire.

这是在总统艾哈迈德·沙拉宣布新的停火协议之后发生的。

▶ He's previously been accused, though, of siding with the Bedwin tribes.

不过，他此前被指控站在贝都因部落一边。

▶ The last time he did that, Israel struck Damascus, wary of having Syrian forces, some aligned with Al-Qaeda, close to its northern border.

上一次他这样做时，以色列打击了大马士革，担心叙利亚部队（其中一些与基地组织结盟）靠近其北部边境。

 00:08:50

▶ So Israel had to sign up to this ceasefire too.

因此，以色列也不得不签署这项停火协议。

▶ Here in the capital, Damascus life feels relatively stable, but this is a big and fractured country.

在首都大马士革，生活感觉相对稳定，但这是一个庞大而分裂的国家。

▶ There are many competing factions, as well as external forces who want to say in the country's future.

有许多竞争的派别，以及想要影响国家未来的外部力量。

▶ After a decade or more of conflict, Syria is not yet at peace.

经过十多年的冲突，叙利亚尚未实现和平。

 00:09:18

▶ Donaldson reporting.

多纳森报道。

▶ Well, let's speak to Firra's Maxard.

现在让我们与菲拉斯·马克萨德交谈。

▶ Now, he is the managing director for Middle East and North Africa for policy analysis firm.

他是政策分析公司中东和北非地区的董事总经理。

▶ The Eurasia Group.

欧亚集团。

▶ Thank you very much for joining us on BBC News.

非常感谢您加入BBC新闻。

▶ I wonder if I could first ask you what you make of what is happening right now in Swede?

我想首先请问您如何看待目前瑞典省发生的事情？

▶ It's obviously very complex, Sneaky.

显然非常复杂，斯尼基。

bilibili 00:09:38

▶ Listen, I have friends on both sides of that divide.

听着，我在冲突双方都有朋友。

▶ I used to spend a lot of time both in Damascus and Sweden.

我过去经常在大马士革和瑞典省待很长时间。

▶ And I know that this is a place where very local conflict between the Dhrus community but also local tribesmen is quite often infrequent.

我知道这是一个德鲁兹社区与当地部落成员之间经常发生局部冲突的地方。

▶ The challenge this time around is it's being embroiled with regional rivalries, with the collapse of the Assad regime back in December, the entry of forces back by Turkey now in

control of Damascus, the President Ahmad al-Shadaq, and Israeli fears of Turkish influence closing in on their borders.

这次的挑战是它卷入了地区竞争，随着阿萨德政权去年12月垮台，土耳其支持的部队现在控制了大马士革，总统艾哈迈德·沙拉达克，以及以色列对土耳其影响力逼近其边境的担忧。

 00:10:11

▶ We're seeing all kinds of regional and local tensions now boil over which make it that much more difficult to put a lid on things and get to a ceasefire.

我们现在看到各种地区和地方紧张局势爆发，这使得控制局势和达成停火变得更加困难。

▶ Three ceasefires announced so far this week, none of them has stuck.

本周迄今宣布了三次停火，但都没有持续。

▶ Just explain the tensions that you mentioned there between the Dhrus community and the Bedouins.

请解释一下您提到的德鲁兹社区与贝都因人之间的紧张关系。

 00:10:30

▶ Of course.

当然。

▶ Listen, Swede is the provincial stronghold of the Dhrus community, an offshoot of Shi'ai Islam.

听着，瑞典省是德鲁兹社区的据点，德鲁兹是伊斯兰教什叶派的一个分支。

▶ They straddle the border between Syria, Lebanon and also Israel, which is part of the reason why you see Israel getting involved because there's a very vocal Dhrus community in Israel worried and concerned that their next of kin are being slaughtered in Syria.

他们横跨叙利亚、黎巴嫩和以色列的边界，这也是以色列介入的部分原因，因为以色列有一个非常活跃的德鲁兹社区，他们担心和关心他们在叙利亚的亲属被屠杀。

 00:10:52

⏮ Also the tribesmen there, again, they move a lot of them are shepherds and they get into conflict when they get on the land, the ancestral land of the Dhrus.

还有那里的部落成员，他们大多是牧民，当他们进入德鲁兹的祖传土地时，就会发生冲突。

⏮ Those tribesmen all over Syria, we see them now driving into the South to support the Dhrus men, but also across the border in Jordan.

我们看到这些部落成员从叙利亚各地驱车前往南部支持德鲁兹人，也有人越过边境进入约旦。

⏮ So the further I go, the more complex that this situation gets and the key here is to put a lid on things before the conflict just gets out of hand.

所以我越深入，情况就越复杂，关键是在冲突失控之前控制住局势。

 00:11:17

⏮ Yeah, and the government has sent troops there, President Al-Shara, vowing to protect all Syrians.

是的，政府已向那里派遣部队，总统沙拉发誓要保护所有叙利亚人。

⏮ How difficult is that going to be for him to do?

对他来说，这有多难？

⏮ It's going to be very difficult because at the strategic level, it's very clear that most of Syria's neighbors, the Arab countries, Turkey, even the United States are supporting President Ahmad al-Shara under the banner of Syria's unity and territorial integrity.

这将非常困难，因为在战略层面上，很明显叙利亚的大多数邻国、阿拉伯国家、土耳其甚至美国都在叙利亚统一和领土完整的旗帜下支持艾哈迈德·沙拉总统。

 00:11:45

⏮ Israel has a different position here.

以色列在此持不同立场。

⏮ Israel, very much, again, concerned about Turkish influence wanting to protect the Dhrus in the South.

以色列非常担心土耳其的影响力，希望保护南部的德鲁兹人。

▶ The challenge for those who are supporting Syria's territorial integrity is that President Shara himself does not seem to be fully in control of the situation.

支持叙利亚领土完整的人面临的挑战是，沙拉总统本人似乎并未完全掌控局势。

▶ Many questions are being asked because he comes online.

因为他上线，许多问题被提出。

 00:12:05

▶ He is saying all the right things about supporting and protecting minority rights.

他在支持与保护少数群体权利方面言辞正确。

▶ His fighters on the ground, many of them offshoots of al-Qaeda who helped propel him to power some six months ago, still committing atrocities amongst the local population.

他的地面武装分子中许多是基地组织分支，半年前助他上台，如今仍在当地实施暴行。

▶ We know the U.S. has been calling for this ceasefire.

我们知道美国一直在呼吁停火。

▶ Is it likely that they will be influencing things behind the scenes both with Syria and Israel?

他们是否可能在幕后影响叙利亚和以色列？

 00:12:29

▶ You know, President Trump's envoy, Tom Barak, is surely trying.

特朗普总统的特使汤姆·巴拉克肯定在努力。

▶ He was just in Jordan where he met with the foreign minister there and other regional leaders.

他刚在约旦会见外长及其他地区领导人。

▶ They're going to try the problem, the challenge for the Trump administration is that they are also operating with a thin bench.

他们将尝试解决问题，但特朗普政府的挑战是人手不足。

▶ Many of the professionals who are supposed to be at the State Department elsewhere here manning the team not there.

许多本应在国务院的专业人员不在团队中。

bilibili 00:12:50

▶ The envoy trying his best, but again, this is a challenging area of the world on any given day.

特使尽力而为，但这本就是世界上极具挑战性的地区。

▶ Let alone one very, very retracted conflict has taken off.

更何况一场极其复杂的冲突已爆发。

▶ For his maxhard, thank you for your insight into that conflict.

马克哈德，感谢你对冲突的见解。

▶ Appreciate it.

非常感谢。

▶ A question.

有个问题。

▶ The Hamas run civil defense agency in Gaza says 32 Palestinians seeking food have been killed by Israeli gunfire.

哈马斯管理的加沙民防机构称，32名寻找食物的巴勒斯坦人被以军枪杀。

bilibili 00:13:15

▶ It said more than 100 were injured near two distribution centers run by the U.S. and Israeli backed Gaza Humanitarian Foundation.

超100人在美以支持的加沙人道基金会运营的两个分发中心附近受伤。

▶ The latest deaths happen near Ha'ounis and Raffa.

最新死亡事件发生在哈乌尼斯和拉法附近。

▶ The GHF said there were no incidents at or near their sites today.

加沙人道基金会称今日其站点及附近无事件发生。

▶ The Israel Defense Forces says it's investigating, citing an overnight incident in the Raffa area where troops fired warning shots at suspects.

以色列国防军称正在调查，提及拉法地区夜间事件，部队向嫌疑人鸣枪示警。

bilibili 00:13:40

▶ Well, our correspondent in Jerusalem, Emir Nada says incidents at a distribution point are increasingly common.

耶路撒冷记者埃米尔·纳达称分发点事件日益频繁。

▶ It seems to be becoming a daily occurrence where Palestinians in the most vulnerable of states seeking food to provide for their families are having to go to these aid points which are set up by this new controversial U.S. and Israeli backed system.

这似乎成为日常，处于最脆弱状态的巴勒斯坦人为养家糊口不得不前往由美以支持的新争议系统设立的援助点。

▶ And we're seeing daily scenes of chaos, violence and indeed death in this latest instance.

最新事件中，我们每天目睹混乱、暴力乃至死亡。

bilibili 00:14:12

▶ We've heard eyewitness reports pointing the finger at the Israeli military saying that when they arrived at the aid sites, the Palestinian seeking food, they were approached by jeeps and tanks who began firing at them not in order to organize or to scare them, said one eyewitness, but it seemed intended, targeted to kill.

目击者指责以军，称巴勒斯坦人抵达援助点时遭吉普和坦克开火，非为组织或威慑，而是蓄意瞄准杀人。

▶ Now we have gone to the Israeli military for comment about today's incident and they have said that they were present at their site and that their troops did use gunfire, but only warning shots to try to control the crowd.

以军回应今日事件称其在场并鸣枪，但仅为控制人群的警告射击。

▶ They said it took place before the aid sites opened and their troops were approached by a number of so-called suspects who they deemed post-a threat to their troops.

事件发生在援助点开放前，部队遭其认定威胁的“嫌疑人”接近。

bilibili 00:14:59

▶ So the troops used gun warning shots, but it's just another one of almost these daily incidents last week.

部队鸣枪示警，但这只是上周几乎每日发生的又一事件。

▶ We saw a huge crush that led to dozens of deaths in one of the aid sites and the Israeli military and the Gaza Humanitarian Foundation have talked about implementing lessons learned around these aid sites to try and improve the management of people and the distribution of food, but so far we are seeing no impact on the ability of Palestinians to safely secure food.

上周某援助点发生严重踩踏致数十人死亡，以军和加沙人道基金会称将吸取教训改进管理，但迄今巴勒斯坦人安全获取食物能力未见改善。

▶ Demonstrators and relatives of hostages held in Gaza have as part of their regular Saturday evening gatherings in Tel Aviv, marched to the US Embassy to call on President Trump to assist in securing a ceasefire and release of the remaining Israeli hostages, many of those who marched through the streets held pictures of those still being held.

特拉维夫周六晚例行集会中，示威者及加沙人质亲属游行至美使馆，呼吁特朗普促成停火并释放剩余以方人质，许多人手持被扣者照片。

bilibili 00:15:53

▶ I wish for them to come home yesterday and I think we need to finalize this deal and just finally start healing.

“我希望他们昨天就回家，我们必须敲定协议并开始疗愈。”

▶ All of us are extremely scared for the destiny of the hostages and I believe that for real the three we just have to bring them back.

“我们都极度担忧人质命运，我们必须真正带回他们。”

▶ Nearly a hundred people have been arrested at protests across the UK against the decision to prescribe Palestine action as a terror group.

英国近100人因抗议将巴勒斯坦行动列为恐怖组织被捕。

 00:16:27

▶ Demonstrators in support of the pro-Palestine activist group took place in London, Edinburgh, Manchester, Bristol and Truro on Saturday.

周六伦敦、爱丁堡、曼彻斯特、布里斯托和特鲁罗爆发支持亲巴勒斯坦团体的示威。

▶ 55 people have been arrested for displaying signs in support of Palestine action in Central London.

伦敦市中心55人因展示支持巴勒斯坦行动标语被捕。

▶ Some protestors were carried away by officers while others were placed in handcuffs and led from the scene.

部分抗议者被抬离，其他人戴手铐带离现场。

 00:16:47

▶ The Metropolitan Police had warned those supporting the group would likely face arrest.

伦敦警方曾警告支持该团体者可能被捕。

▶ A correspondent Nick Johnson reports now from Central London.

记者尼克·约翰逊从伦敦市中心报道。

▶ So what's been happening is a large number of protesters have gathered here in Parliament and in Central London.

大量抗议者聚集在议会和伦敦市中心。

▶ Many of them are turning up with hand written placards.

许多人手持手写标语牌。

▶ You can see one of the police officers there holding one.

可见一名警察手持标语牌。

 00:17:09

▶ It says I oppose genocide. I support Palestine action.

写着“我反对种族灭绝，我支持巴勒斯坦行动”。

▶ And of course over the past few weeks the Palestine action has been prescribed as a terrorist organisation by the UK.

过去几周英国将巴勒斯坦行动列为恐怖组织。

▶ Government it means if you show support for the group you can face up to 14 years in prison and what's been happening is the police came in very swiftly after this protest started in Parliament square.

这意味着支持该团体可面临14年监禁，抗议开始后警方迅速介入。

 00:17:31

▶ They've taken people who've been holding those banners away.

他们带走持横幅者。

▶ Some have had to be carried away.

部分人被抬离。

▶ Some have been helped away.

其他人被协助离开。

▶ The people who appear to have been arrested have chosen not to say anything to the police when asked.

被捕者被询问时选择沉默。

▶ And you can see here these lines of police vans, these police vans go back behind the camera as well all the way around Parliament square.

可见成排警车环绕议会广场。

 00:17:54

▶ And the protesters who appear to have been holding those placards have been taken to these vans and put inside.

持标语牌的抗议者被带上警车。

▶ Some of the protests have chosen to continue with chanting while they've been arrested others have chosen not to.

部分被捕者继续高呼口号，其他人则未发声。

▶ And the police here have taken a very swift approach to those holding those placards which appear to show support for Palestine action.

警方迅速处理支持巴勒斯坦行动的持牌者。

 00:18:22

▶ But they're also watching for any chance which in their view might inspire hatred or support for Palestine action.

同时警惕任何可能煽动仇恨或支持巴勒斯坦行动的言行。

▶ And the police are monitoring those as well.

警方也在监控这些行为。

▶ The next stage of court action by Palestine action to oppose its prescription as a terrorist organisation is happening in court here in London tomorrow.

巴勒斯坦行动反对被列为恐怖组织的法庭诉讼明日伦敦开庭。

▶ Johnson reporting to Vietnam now and a tourist boat has capsized there during bad weather.

约翰逊现转报越南，一艘游船在恶劣天气中倾覆。

 00:18:49

▶ At least 34 people have died and several others are still missing.

至少34人死亡，数人仍失踪。

▶ The incident took place in Harlong Bay, a popular tourist destination in the north of the country.

事发地下龙湾是越南北部热门旅游地。

▶ Most of the passengers were reportedly Vietnamese families visiting from the capital Hanhoy.

乘客多为河内来访的越南家庭。

▶ Helena Wilkinson has the latest.

海伦娜·威尔金森带来最新消息。

▶ The search for survivors in stormy conditions, the tourist boat Wondercies was carrying 53 people, more than 20 were children.

暴风雨中搜救幸存者，“奇迹号”游船载有53人，超20名儿童。

bilibili 00:19:19

▶ It's understood that it capsized in a sudden storm.

据悉船只突遇风暴倾覆。

▶ Rescuers have pulled some of those who were on board from the water, but the bad weather has hampered the rescue operation.

救援人员救起部分落水者，但恶劣天气阻碍行动。

▶ One of the survivors said she was worried about her family.

一名幸存者担忧家人安危。

▶ My husband, my children and my friends and their family are still missing.

“我丈夫、孩子、朋友及其家人仍失踪。”

▶ I hope they're all rescued soon.

“希望他们尽快获救。”

bilibili 00:19:40

▶ Don't leave anyone in the boat.

“别落下任何人。”

▶ The air is running thin and time is running out.

“空气渐稀，时间紧迫。”

▶ Harlong Bay is a popular tourist destination and a UNESCO World Heritage Site.

下龙湾是热门旅游地及联合国教科文组织遗产。

▶ It's one of the country's most iconic destinations and attracts travelers from around the world.

该国最具标志性景点之一，吸引全球游客。

▶ Most of the passengers were reportedly Vietnamese families visiting from the capital Hanhoy.

乘客多为河内来访的越南家庭。

 00:20:06

▶ Exactly how this tourist boat ended up capsizing has been investigated.

游船倾覆原因正调查。

▶ And for now, the rescue efforts continue in this incident, which has left dozens of people dead and many missing.

目前救援持续，事件已致数十人死亡和失踪。

▶ Helena Wilkinson, BBC News.

海伦娜·威尔金森，BBC新闻。

▶ Police in Los Angeles say an incident that saw a car driven into a crowd of people outside an East Hollywood nightclub early on Saturday appears to have been an intentional act.

洛杉矶警方称周六凌晨东好莱坞夜店外汽车冲入人群事件似为蓄意行为。

 00:20:32

▶ 30 people were injured with seven in a critical condition.

30人受伤，7人危重。

▶ During a day in Mukjay reports now from Washington.

华盛顿记者达亚·穆克吉报道。

▶ The aftermath of a horrific incident that unfolded around two in the morning on Santa Monica Bolivar in Los Angeles.

洛杉矶圣莫尼卡大道凌晨2点恐怖事件后续。

▶ Emergency team responded to dozens injured after a car drove into a large crowd of people out for the weekend.

汽车冲入周末外出人群致数十人伤，急救团队响应。

 00:20:54

▶ I think he came over here full speed, lost control of the car.

“我认为他全速驶来后失控。”

▶ They just worked on the sidewalk.

“车辆冲上人行道。”

▶ They got kindle there.

“他们点燃了那里。”

▶ A majority of those wounded said to be women who were waiting to go into a nightclub.

伤者多为等待进入夜店的女性。

▶ Some are critical and one of them with a bullet injury too.

部分伤情危重，一人还有枪伤。

▶ The suspect in this case reportedly struck the crowd and the crowds around him pulled them out of the vehicle and tried to detain him for law enforcement.

嫌疑人撞击人群后，周围民众将其拖出车辆试图制服。

▶ But while that was occurring, we received reports that somebody in the crowd shot him.

但期间有报道称人群中有人开枪击中他。

▶ And he was transported to the hospital.

他被送医。

▶ He's undergoing surgery.

正在手术。

▶ He is in stable condition.

情况稳定。

▶ However, he is not free to leave.

但不得离开。

▶ He is in the custody of Los Angeles Police Department and we're looking at charges such as attempt murder and assault with a deadly weapon at this point.

他由洛杉矶警方拘留，可能面临谋杀未遂及致命武器袭击指控。

▶ I witnesses an official say there was complete chaos when the car struck, with bystanders rushing out to help.

目击官员称撞击后一片混乱，路人挺身相助。

▶ I live over here and I've heard the gunshot.

“我住附近，听到了枪声。”

▶ Looked out, saw the guy crashing to the Rando, or something.

“看到那人撞向栏杆之类。”

▶ He had to.

“他不得不。”

▶ When I got over there, there was a one-assessor at the gunshot in the lane, not stirring about the back of the head that was greeting.

“我到场时，巷中一名伤者头部中弹不动。”

bilibili 00:22:03

▶ A girl didn't aim at scashing to her arm, lay another girl and hit my car.

“一女孩手臂受伤，另一女孩躺地撞上我车。”

▶ And the other girl was also hit by the car as well.

“另一女孩也被车撞。”

▶ The incident still being investigated and there's little known about what caused the vehicle to drive into the crowd.

事件仍在调查，车辆冲入人群原因尚不明确。

▶ I don't know their mokriji, BBC News, Washington.

达亚·穆克吉，BBC新闻，华盛顿。

▶ The chief executive of the US tech company Astronomer Andy Byron has resigned after a video, reportedly showing him and a colleague embracing at a concert went viral.

美国科技公司Astronomer CEO安迪·拜伦辞职，此前他与同事音乐会上拥抱的视频疯传。

bilibili 00:22:31

▶ The pair were seen with their arms around each other, before abruptly ducking and hiding from the camera.

视频显示二人相拥后突然低头躲避镜头。

▶ The clip was shown on a big screen at a cold-play concert.

视频在酷玩乐队演唱会上大屏幕播放。

▶ In a statement on X, the company said that Andy Byron had tended his resignation, which the board had accepted.

公司声明称拜伦提出辞职，董事会已接受。

▶ For that story, the most read on the BBC News website or app, where you can read more and, indeed, watch the video of the embrace at that cold-play concert.

该新闻为BBC网站/应用阅读量最高，可查看更多并观看拥抱视频。

bilibili 00:22:59

▶ A couple of breaking bits of sports news to bring you.

带来几条体育快讯。

▶ Let's start with the football and more on that closely fought quarter-final between Germany and France in the women's Euros in Switzerland.

从足球开始，关注瑞士女足欧洲杯德法激烈四分之一决赛。

▶ The match went to penalties and in the last few minutes also, Germany have won.

比赛进入点球大战，德国最终获胜。

▶ That's despite having a player sent off, it was down to her rope performance by their goalkeeper and Katrina Berger Germany will now play Spain in the semi-final on Wednesday.

尽管被罚下一人，但门将卡特琳娜·伯杰神勇扑救助德国晋级，周三半决赛对阵西班牙。

bilibili 00:23:26

▶ The other semi-final, of course, is between England and Italy.

另一场半决赛为英格兰对意大利。

▶ From the football to the boxing and in the last hour, Ukraine's Alexander Ossik has become undisputed heavyweight champion of the world for a second time after knocking out British fighter Daniel Dubois at Wembley.

从足球到拳击，在过去的一小时里，乌克兰的亚历山大·奥西克在温布利击倒英国拳手丹尼尔·杜布瓦，第二次成为无可争议的世界重量级冠军。

▶ Dubois was knocked down twice in the fifth round in his second defeat, the Ukrainian Ossik continues his undefeated streak over British heavyweight champions after previous victories over Tyson Fury and Anthony Joshua.

杜布瓦在第五回合两次被击倒，遭遇第二次失利，乌克兰的奥西克延续了对英国重量级冠军的不败纪录，此前他曾击败泰森·富里和安东尼·约书亚。

 00:23:59

▶ To the goal, and day three of the open championship at Royal Port Rush was described by Northern Ireland's Rory McAroy as so much fun, the master's champion scored an eagle on the 12th whole and finished with a round of five under past 66.

转向高尔夫，北爱尔兰的罗里·麦克罗伊将皇家波特拉什公开赛第三天描述为非常有趣，大师赛冠军在第12洞打出老鹰球，最终以低于标准杆5杆的66杆结束比赛。

▶ That's six shots off the lead of the world number one, Scotty Sheffler.

这比世界排名第一的斯科蒂·舍夫勒落后六杆。

▶ The American shot a 67 on day three and has a four shot lead at the top of the lead aboard heading into the final round on Sunday.

这位美国选手第三天打出67杆，以四杆优势领跑积分榜，进入周日的最后一轮。

 00:24:23

▶ Former European Tour Golfour Graham Storm thinks McAroy is giving it all in front of his home crowd.

前欧洲巡回赛高尔夫球手格雷厄姆·斯托姆认为，麦克罗伊在主场观众面前全力以赴。

▶ I think he's just tried to embrace that kind of party feeling of the celebration of everything that he's done, doing that career grand slam and all the achievements and all the support that he's had from the Northern Irish people over the years and it's just fantastic to witness it.

我认为他只是试图拥抱那种庆祝一切的派对氛围，完成职业生涯大满贯，以及多年来北爱尔兰人民给予他的所有成就和支持，见证这一切真是太棒了。

▶ Could he have done anything more today?

他今天还能做得更多吗？

 00:24:47

▶ I think he could have hit a couple of shots a little bit better.

我认为他可以打得更好一些。

▶ Some of the times he just didn't quite get the rub of the green but the majority of the time he was attacking the golf course like Rory McArroy does, he big drives some great iron shot and he holds an amazing put free going to 12.

有时他运气不佳，但大多数时候他像罗里·麦克罗伊那样进攻球场，打出一些出色的开球和铁杆，并在第12洞推杆表现惊艳。

▶ Thousands of athletes have been taken part in the world dragon boat racing championships in Germany.

数千名运动员参加了在德国举行的世界龙舟锦标赛。

 00:25:08

▶ One, two, three, four.

一、二、三、四。

▶ This is the 17th event and has seen the total of 4850 participants from 34 nations including Australia, Ukraine, India, Italy, the Philippines, China and Canada.

这是第17届赛事，共有来自34个国家的4850名选手参加，包括澳大利亚、乌克兰、印度、意大利、菲律宾、中国和加拿大。

▶ This year's races have been taking place on a lake near Berlin.

今年的比赛在柏林附近的一个湖泊举行。

▶ It all rounds off later on Sunday.

比赛将于周日晚些时候结束。

▶ Finally this half hour I want to show you some pictures from Iceland where a volcano that has been erupting has become a tourist attraction.

最后这半小时，我想向您展示冰岛的一些画面，那里一座正在喷发的火山已成为旅游景点。

 00:25:40

▶ The authorities have allowed visitors back to the Reconaise Peninsula to witness the magic of the ongoing volcanic eruptions.

当局已允许游客返回雷克雅内斯半岛，目睹正在进行的火山喷发的神奇景象。

▶ Lava is continuing to bubble out of the crater earlier in the week.

本周早些时候，熔岩继续从火山口喷涌而出。

▶ People in the town of Grindrvik were evacuated as were a campsite and the world famous Blue Lagoon geothermal spa.

格林达维克镇的居民被疏散，露营地以及世界著名的蓝湖地热温泉也被关闭。

▶ Those who came to see it said they were in awesome, amazing pictures.

前来观看的人表示，他们看到了令人惊叹的画面。

bilibili 00:26:05

▶ They're out of Iceland.

这些画面来自冰岛。

▶ Do stay with us.

请继续关注我们。

▶ Here on BBC News.

这里是BBC新闻。

